

本署檔號
OUR REF: (40) in EP2/N7/N/48 Pt.8
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1868
圖文傳真
FAX NO.: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL: accord@epd.gov.hk
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department
Branch Office
28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處
香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

Food and Environmental Hygiene Department

19 December 2024

By Registered Post & By Fax:

Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap. 499
Application for Variation of an Environmental Permit
Project Title: Provision of Cremators at Wo Hop Shek Crematorium
(Application No. VEP-642/2024)

I refer to your above application received on 16 December 2024 for variation of an environmental permit under Section 13(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 13(5) of the EIA Ordinance, we have amended the Environmental Permit (EP-329/2009). I attach the Environmental Permit as amended (No. EP-329/2009/A) for your use.

Under Section 15 of the Ordinance, the amended Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<https://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Dr. Billy MA at 2835 1142.

Yours sincerely,

(Ms. Clara K.W. U)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.
c.c. S(RN)3, S(RS)2, E(TN)41

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
Section 10 & Section 13

環境影響評估條例
(第 499 章)
第 10 條及 13 條



Link to Project
Information
項目資料連結

ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE
A DESIGNATED PROJECT

建造及營辦指定工程項目的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)

A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (the Ordinance), the Director of Environmental Protection (the Director) granted the environmental permit (No. EP-329/2009) to the **Food and Environmental Hygiene Department** (hereinafter referred as the "Permit Holder") on 12 February 2009. Pursuant to Section 13 of the EIAO, the Director amends the environmental permit (No. EP-329/2009) based on the Application No. VEP-642/2024. The amendments, described below, are incorporated into this environmental permit (No. EP-329/2009/A). This environmental permit as amended is for construction and operation of the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this environmental permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據環境影響評估條例(本條例)第 10 條的規定，環境保護署署長(署長)於 2009 年 2 月 12 日將環境許可證(編號 EP-329/2009)批予食物環境衛生署(下稱“許可證持有人”)。根據環評條例第 13 條的規定，署長因應更改環境許可證的申請編號 VEP-642/2024 修訂環境許可證(編號 EP-329/2009)。以下修訂已包含在本環境許可證(編號 EP-329/2009/A)。本經修訂的環境許可證作為建造及營辦 B 部 所說明的指定工程項目，但須遵守 C 部 所列明的條件。本環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據：—

Application No. 申請書編號：	VEP-642/2024
Document in the Register: 登記冊上的文件：	1. Provision of Cremators at Wo Hop Shek Crematorium (Register No. AEIAR-119/2008) : - Environmental Impact Assessment (EIA) Report (February 2008) [Hereafter referred to as "the EIA Report"] - Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Manual (January 2008) [Hereafter referred to as "the EM&A Manual"] - Executive Summary (February 2008) 1. 和合石火葬場重置火化爐工程(登記冊檔號：AEIAR-119/2008):



	<ul style="list-style-type: none"> - 環境影響評估報告(2008年2月)[下稱“環評報告”] - 環境監察審核手冊(2008年1月)[下稱“環監手冊”] - 行政摘要(2008年2月)
	<p>2. The Director's letter of approval of the EIA Report dated 24 June 2008, (ref. (50) in EP 2/N7/N/48 Pt.II)</p> <p>2. 署長於 2008 年 6 月 24 日發出該環評報告的批准信，檔案編號：(50) in EP 2/N7/N/48 Pt.II)</p> <p>3. Application for Environmental Permit submitted on 16 January 2009 (Application No. AEP-329/2009) [Hereinafter referred to as the "Application"]</p> <p>3. 於 2009 年 1 月 16 日提交的环境許可證申請文件 (申請書編：AEP-329/2009) [下稱「申請書」]</p> <p>4. Environmental Permit issued on 12 February 2009 (Permit No. EP-329/2009)</p> <p>4. 於 2009 年 2 月 12 日簽發的環境許可證(編號 EP-329/2009)</p> <p>5. Application for Variation of Environmental Permit including all attachments submitted by the Permit Holder on 16 December 2024 (Application No. VEP-624 /2024)</p> <p>5. 許可證持有人於 2024 年 12 月 16 日提交的更改環境許可證申請文件包括所有附件(申請書編號：VEP-624/2024)</p>

Application No. 申請書編號	Date of Application 申請日期	List of Amendments Incorporated into Environmental Permit 已包含在本環境許可證內的修訂項目	Date of Amendment 修訂日期
VEP-642/2024	16 December 2024 2024 年 12 月 16 日	Vary Condition 4.1, 4.2 & 4.4 of Environmental Permit No. EP-329/2009 更改環境許可證編號 EP-329/2009 的條件第 4.1,4.2 & 4.4 項	December 2024 2024 年 12 月 19 日

19 December 2024
2024 年 12 月 19 日

Date
日期



(Ms. Clara U)
Principal Environmental Protection Office
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(首席環境保護主任余錦華代行)



PART B (DESCRIPTIONS OF DESIGNATED PROJECT)

B 部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit:

下列為本環境許可證 A 部 所提及的指定工程項目的說明:

Title of Designated Project 指定工程項目的名稱	Provision of Cremators at Wo Hop Shek Crematorium [The project is hereinafter referred to as "the Project".] 和合石火葬場重置火化爐工程 [上述工程項目下稱"工程項目"]
Nature of Designated Project 指定工程項目的性質	Construction and operation of a new crematorium. 建造及營辦一所新的火葬場。
Location of Designated Project 指定工程項目的地點	Wo Hop Shek, Fanling. 粉嶺和合石。 <u>Figure I</u> attached to this Permit shows the location of the Project. 工程項目的位置載於本許可證的附圖一。
Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍	The scope of the Project includes the following works:- (i) demolition of the existing coffin crematorium building, transformer room, pump room and skeletal cremator building; (ii) provision of cremation plant room, multi-purpose service halls and other ancillary facilities; and (iii) operation of nine new cremators including seven new coffin cremators, one dual-purpose cremator for handling both coffins and skeleton cremations and one new skeletal cremator, which are equipped with air pollution control equipment. 工程項目的範圍包括下述工程： (i) 拆卸現有的棺木火葬場建築、變壓器室、泵房和骸骨火化爐建築； (ii) 設置火化爐的爐房、禮堂及其他輔助設施；以及 (iii) 運作九個新的、設置空氣污染控制設備的火化爐，包括七個新的棺木火化爐，一個可以處理棺木和骸骨兩用的火化爐及一個新的骸骨火化爐。



PART C (PERMIT CONDITIONS)

C 部 (許可證條件)

1 General Conditions

一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the Ordinance.

許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反環境影響評估條例（第 499 章）的規定，而當局可根據條例採取適當行動。

- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466) and Waste Disposal Ordinance (Cap. 354). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.

許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》（第 400 章）、《空氣污染管制條例》（第 311 章）、《水污染管制條例》（第 358 章）、《海上傾倒物料條例》（第 466 章）及《廢物處置條例》（第 354 章）。本許可證本身不會就根據任何法例提起的法律程序構成任何抗辯理由。

- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit or the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.

許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件或本許可證 A 部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地／辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。



- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated by the Permit. The site(s) refers to site(s) of construction and operation of the Project and shall mean the same hereafter.

許可證持有人須把本許可證的一份複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造及營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。

- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the construction site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended permit, is displayed at such location. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same location as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the construction site(s).

許可證持有人須在有關建造工地的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的各處相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從建造工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder shall construct and operate the Project in accordance with the project descriptions in Part B of this Permit.

許可證持有人須依據本許可證 B 部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。

- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and all recommendations described in the EIA Report (Register No. AEIAR-119/2008); the application documents including all attachments; other relevant documents in the Register; and the information or mitigation measures described in this Permit, mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under ongoing surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded or impliedly amended in this Permit.



許可證持有人須確保工程項目按照下述資料及措施設計、建造及營辦：環評報告（登記冊編號：AEIAR-119/2008）所說明的資料及各項建議；申請書文件，包括所有附件）；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料或緩解措施；根據本許可證內載的條件須向署長存放或獲署長批准的提交文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或默示修訂。

- 1.8 All deposited submissions, as required under this Permit, shall be rectified in accordance with the comments, if any made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise specified by the Director.

所有按本許可證規定存放的提交文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正。

- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, or all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variations of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the EIA Ordinance (Cap. 499). All submissions or any variation of the submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Conditions 2.1 and 2.2 below, before submitting to the Director under the Permit.

署長批准的所有提交文件、署長沒有給予意見的所有存放文件、或根據本許可證規定由署長給予意見修正的所有提交文件，均須詮釋為本許可證 C 部說明的許可證條件的一部分。提交文件如有任何修訂，均須獲署長的書面批准，或符合有關許可證條件訂明的規定。如有不符合提交文件的情況，則可能違反環境影響評估條例（第 499 章）的規定。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須由下文條件第 2.1 及 2.2 項所述的環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。

- 1.10 The Permit Holder shall release all finalized submissions, as required under this Permit, to the public by depositing copies in the EIA Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any other means as specified by the Director for public inspection. For this



purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.

許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或採取署長指定的任何方法，以供公眾查閱。因此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

- 1.11 All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the EIA Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 4.0 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.

本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言（HTML）（第 4.0 或較後版本）和便攜式文件格式（PDF）（第 4.0 或較後版本）製作，除非另獲署長同意，並須與硬複本同時提交。

- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of construction of the Project no later than one month prior to the commencement of construction of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of the construction.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前，至少提早 1 個月以書面方式把建造工程的施工日期通知署長。施工日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。

- 1.13 For the purpose of this Permit, “commencement of construction” does not include works related to site clearance and preparation, or other works as agreed by the Director.

為執行本許可證，「建造工程的展開」不包括有關工地清理和預備的工程，或署長同意的其他工程。

2. Submissions or Measures before Commencement of Construction of the Project

工程項目的建造工程展開前須提交的文件或採取的措施



Employment of Environmental and Audit (EM&A) Personnel
聘用環境監察及審核（環監）人員

- 2.1 An Environmental Team (ET) shall be established by the Permit Holder no later than one month before the commencement of construction of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Contractor or the Independent Environmental Checker (IEC) for the Project. The ET shall be headed by an ET Leader. The ET Leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management. The ET and the ET Leader shall be responsible for the implementation of the EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as contained in the EM&A Manual of the Project. The ET Leader shall keep a contemporaneous log-book of each and every instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the recommendations of the EIA Report (Register No. AEIAR-119/2008) and this Permit. The ET Leader shall notify the IEC within one working day of the occurrence of any such instance or circumstance or change of circumstances. The ET Leader's log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the EIA Report (Register No. AEIAR-119/2008) and this Permit or by the Director or his authorized officers. Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual or failure to comply with this Condition would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement, or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早 1 個月成立一個環境小組。環境小組不得與工程項目的承辦商或獨立環境查核人有任何聯繫。環境小組須由一名環境小組組長帶領。環境小組組長須在環境監察及審核（環監）或環境管理方面至少有 7 年經驗。環境小組及環境小組組長須按工程項目環監手冊內載的環監規定，執行環監計劃。環境小組組長須保存一本記錄冊，同時記載可能會對環評報告（登記冊編號：AEIAR-119/2008）建議及本許可證的符合造成影響的每件事項、每種情況或每次情況變化。環境小組組長須在發生任何類似事件、情況或情況變化後 1 個工作天內通知獨立環境查核人。存放環境小組組長的記錄冊的地方，須可供協助督導執行環評報告（登記冊編號：AEIAR-119/2008）建議及本許可證的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行環監手冊所列明的環境小組組長職務，或未能符合本條件的規定，署長有權以書面要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能在記錄冊保存同期的記錄，或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

- 2.2 An IEC shall be employed by the Permit Holder no later than one month before



commencement of construction of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management. The IEC shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual, and shall audit the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures, submissions required in the EM&A Manual, and any other submissions required under this Permit. In addition, the IEC shall be responsible for verifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant design plans and submissions under this Permit. The IEC shall verify the log-book(s) mentioned in Condition 2.1 of this Permit. The IEC shall notify the Director by fax, within one working day of receipt of notification from the ET Leader of each and every occurrence, change of circumstances or non-compliance with the EIA Report (Register No. AEIAR-119/2008) and this Permit, which might affect the monitoring or control of adverse environmental impacts from the Project. In the case where the IEC fails to so notify the Director of the same, fails to discharge the duties of the IEC as defined in the EM&A Manual or fails to comply with this Condition, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to so notify the Director despite employment of a new IEC may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation. Notification by the Permit Holder is the same as notification by the IEC for the purpose of this Condition.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早 1 個月聘用一名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得與工程項目的承辦商或環境小組有任何聯繫。獨立環境查核人須在環監或環境管理方面至少有 7 年經驗。獨立環境查核人須執行環監手冊所列明的職務，以及審核整體環監工作的表現，包括實施所有環境緩解措施、提交環監手冊規定的文件，以及提交本許可證所要求的其他文件。此外，獨立環境查核人須核實永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據本許可證提交的文件，並須核實本許可證條件第 2.1 項所述的記錄冊。在每次出現事故、情況變化或不符合環評報告（登記冊編號：AEIAR-119/2008）及本許可證的情況，而可能會妨礙工程項目所造成不良環境影響的監察或控制工作時，獨立環境查核人須在接獲環境小組組長通知後 1 個工作天內以傳真方式通知署長。獨立環境查核人如未能通知署長有關情況，未能執行環監手冊所列明的獨立環境查核人職務，或未能符合本條件的規定，署長可以書面要求許可證持有人撤換獨立環境查核人。如未能按指示撤換獨立環境查核人，或在聘用新獨立環境查核人後仍未能通知署長有關情況，則或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。為執行本條件，許可證持有人的通知等同獨立環境查核人的通知。

Management Organization of Main Construction Companies

主要建造公司的管理架構



- 2.3 The Permit Holder shall, no later than two weeks before the commencement of construction of the Project, inform the Director in writing the management organization of the main construction companies and/or any form of joint ventures associated with the construction of the Project. The submitted information shall include at least an organization chart, names of responsible persons and their contact details.

許可證持有人在工程項目的建造工程展開前，須至少提早 2 個星期把主要建造公司及／或以任何形式與建造工程相關的合營企業的管理架構，以書面通知署長。提交的資料須至少包括一份組織圖、負責人的姓名及聯絡資料。

Submission of Transplantation Proposal for Plant Species of Conservation Interest

提交移植具保育價值植物品種的建議書

- 2.4 To mitigate the ecological impact due to the loss of plant species of conservation interest, the species *Aquilaria sinensis* and *Cibotium barometz* affected within the project area shall be transplanted before the commencement of construction of the Project. The Permit Holder shall, no later than two months before commencement of transplanting works, deposit with the Director three hard copies and one electronic copy of transplantation proposal. Before submission to the Director, the proposal shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations contained in the approved EIA report (Register No. AEIAR-119/2008). The detailed transplantation proposal shall include the following information:

為減輕因損失具保育價值的植物品種而造成的生態影響，工程項目範圍內受影響的植物土沉香及金毛狗，須在工程項目建造工程展開前移植。許可證持有人須在移植工作展開前，至少提早 2 個月向署長存放移植建議書的 3 份硬複本及 1 份電子版本。移植建議書在提交署長前，須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合經核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-119/2008）內載的資料及建議。詳細的移植建議書須包括下述資料：

- (a) qualification of the specialist(s) to carry out the transplantation works;
負責移植工作的專家資歷；
- (b) number, locations and photographs of plants to be transplanted;
計劃移植的植物數量、位置及照片；



(c) locations of the receptor sites for transplantation;

接收移植植物地點的位置；

(d) methodology and implementation programme; and

方法及執行計劃；以及

(e) detailed schedule for post-transplantation maintenance and monitoring of plants.

移植後詳細的植物保養及監察程序。

The transplantation of plants shall be implemented according to the transplantation proposal.

植物的移植工作，須按移植建議書所述進行。

Submission of Landscape Plan including Tree Preservation Proposal

提交景觀美化計劃（包括樹木保存建議）

- 2.5 The Permit Holder shall, at least three months before the commencement of construction of the Project, submit four hardcopies and one electronic copy of landscape plan (including the tree preservation proposal) to the Director for approval. The landscape plan shall show the locations, size, number and species of planting, design details, implementation programme, maintenance and management schedules, and drawings in the scale of 1:1000 or other appropriate scale showing the landscape and visual mitigation measures of the Project, in particular the landscape and compensatory planting and architectural and chromatic treatment of the crematorium building. Before submission to the Director, the landscape plan shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations contained in the approved EIA report (Register No. AEIAR-119/2008).

在工程項目建造工程展開前，許可證持有人須至少提早 3 個月把景觀美化計劃（包括樹木保存建議）的 4 份硬複本及 1 份電子版本提交署長批核。景觀美化計劃須包括種植的地點、大小、數量及品種、設計詳情、執行計劃、保養及管理程序，以及比例為 1:1000 或其他合適比例的圖則，以展示工程項目的景觀及視覺影響緩解措施，尤其是景觀美化及補償種植計劃，以及從建築及色彩上美化火葬場大樓的方法。景觀美化計劃在提交署長前，須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合經核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-119/2008）內載的資料及建議。



3. Submissions or Measures during Construction of the Project

工程項目建造期間須提交的文件或採取的措施

Submission of Contamination Assessment Plan, Contamination Assessment Report and Remedial Action Plan

提交污染評估計劃、污染評估報告及補救行動計劃

- 3.1 Supplementary land contamination assessment (SCA) for the locations described in Table 1 and shown in Figures 2 and 3 of this Permit shall be carried out to determine the nature and extent of contamination after the decommissioning of the existing coffin crematorium and skeletal cremator.

許可證持有人須在解除現有棺木火葬場及骸骨火化爐的運作後，為本許可證表 1 所述地點（見圖 2 及圖 3）進行附加土地污染評估，以確定其污染的性質和程度。

- 3.2 The Permit Holder shall submit to the Director for approval three hardcopies and one electronic copy of Contamination Assessment Plan (CAP), at least two months before the commencement of land contamination investigation. The CAP shall include proposal with details of representative sampling and analysis required to determine the nature and extent of contamination. Based on the approved CAP, the Permit Holder shall conduct a contamination assessment and submit to the Director for approval three hardcopies and one electronic copy of Contamination Assessment Report (CAR) to document the findings, no later than one month after the completion of the land contamination investigation. If land contamination is confirmed, the Permit Holder shall also submit to the Director for approval three hardcopies and one electronic copy of Remedial Action Plan (RAP) to formulate necessary remedial measures. Before submission to the Director, the CAP, CAR and RAP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations contained in the approved EIA report (Register No. AEIAR-119/2008).

在展開土地污染調查工作前，許可證持有人須至少提早 2 個月向署長提交污染評估計劃的 3 份硬複本及 1 份電子版本，以供批核。污染評估計劃須包括評估建議書，載述具代表性的抽樣方法及分析詳情，以確定污染的性質及程度。許可證持有人須按經核准的污染評估計劃進行污染評估，並在完成土地污染調查後 1 個月內，把記錄調查結果的污染評估報告的 3 份硬複本及 1 份電子版本提交署長批核。倘若土地證實受到污染，許可證持有人須制訂所需的補救措施，並向署長提交補救行動計劃的 3 份硬複本及 1 份電子版本，以供批核。污染評估計劃、污染評估報告及補救行動計劃在提交署長前，須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合經核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-119/2008）內載的資料及建議。



Measures for Land Contamination and Submission of Remediation Works Report

就土地污染須採取的措施及提交的補救工程報告

- 3.3 If land contamination is confirmed, all remedial measures described in the RAP approved under Condition 3.2 of this Permit shall be fully implemented.

倘若土地證實受到污染，許可證持有人須徹底執行按本許可證條件第 3.2 項核准的補救行動計劃載述的所有補救措施。

- 3.4 If remediation is required, the Permit Holder shall deposit three hardcopies and one electronic copy of remediation works report to the Director, no later than one month after the completion of the remediation works. The report shall provide details on the remediation works carried out, types and volume of contaminated soil, standards and levels of treatment, and locations of all off-site disposal sites (including record of disposal). The report shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC to demonstrate that Condition 3.3 is fulfilled.

如須進行補救工作，許可證持有人須在補救工程完成後 1 個月內，向署長存放補救工程報告的 3 份硬複本及 1 份電子版本。報告須提供所進行的補救工程詳情、受污染泥土的類別及數量、處理標準及水平，以及所有工地以外棄置地點的位置（連同棄置紀錄）。報告須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明已履行條件第 3.3 項的規定。

Measures to Mitigate Landscape and Visual Impacts

景觀及視覺影響緩解措施

- 3.5 All landscaping and visual mitigation measures shall be implemented for the Project in accordance with the landscape plan (including the tree preservation proposal) approved under Condition 2.5 of this Permit. At least one month before the Project commences operation, four hard copies and one electronic copy of detailed landscape as-built drawing(s) with an explanatory statement showing the final locations, size, number and species of planting to demonstrate compliance with the approved submissions under Condition 2.5 of this Permit shall be deposited with the Director. This as-built submission shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC to demonstrate that Condition 2.5 is fulfilled.

許可證持有人須按本許可證條件第 2.5 項核准的景觀美化計劃（包括樹木保存計劃），執行工程項目一切景觀美化及視覺緩解措施。在工程項目開始營辦前，許可證持有人須至少提早 1 個月向署長存放詳細景觀美化竣工圖的 4 份硬複本及 1 份電子



版本，並附上解釋說明，展示種植的最終地點、大小、數量及品種，以符合本許可證條件第 2.5 項經核准的提交文件。該份提交的竣工圖須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明已履行條件第 2.5 項的規定。

Measures to Avoid and Minimize Environmental Nuisances from Site Vehicles

避免及減低工地車輛造成環境滋擾的措施

- 3.6 The Permit Holder shall ensure that requirements will be set out in the contract documents that Route 2 and Route 5 as shown in Figures 4 and 5 of this Permit shall not be used as transportation routes to and from the site(s) during the construction period of the Project with a view to avoiding and minimizing environmental nuisances to nearby sensitive receivers.

許可證持有人須確保在合約文件中列明，規定本許可證圖 4 及圖 5 所示的 2 號及 5 號路線，在工程項目建造工程期間不得用作往來工地的運輸路線，以避免及減低對鄰近敏感受體造成的環境滋擾。

4. Submissions or Measures during Operation of the Project
工程項目營辦期間須提交的文件或採取的措施

- 4.1 Town gas shall be used as burning fuel for the new cremators.

新火化爐須採用煤氣作為燃料。

- 4.2 During the operation period of the Project, the Permit Holder shall ensure that guidelines will be provided to the relatives and drivers of hearses and coaches that Route 2 and Route 5 as shown in Figures 4 and 5 of this Permit shall not be used as transportation routes to and from the project site with a view to avoiding and minimizing environmental nuisances to nearby sensitive receivers.

在工程項目營辦期間，許可證持有人須確保向有關親屬及靈柩車和旅遊車的司機提供指引，嚴禁使用本許可證圖 4 及圖 5 所示的 2 號及 5 號路線作往來工程項目工地的運輸路線，以避免及減低對鄰近敏感受體造成環境滋擾。

5. Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Requirements for the Construction and Operation of the Project

建造及營辦工程項目的環境監察及審核（環監）規定



- 5.1 The EM&A programme shall be implemented in accordance with the procedures and requirements in the EM&A Manual. Any changes to the monitoring and audit requirements shall be justified by the ET leader and verified by the IEC as conforming to the requirements set out in the EM&A Manual, and shall seek the prior approval from the Director before implementation.

環監計劃須按照環監手冊所載程序及規定執行。環境監察及審核規定如有更改，須由環境小組組長提出充分理由，並由獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載規定，並須事先獲署長批准，方可執行。

- 5.2 Samples, measurements and necessary remedial actions shall be taken in accordance with the requirements of the EM&A Manual by:

取樣、測量及所需的補救行動，均須按照環監手冊所載的規定進行：

- (a) conducting baseline environmental monitoring;

進行環境基線監測；

- (b) conducting impact monitoring;

進行影響監測；

- (c) carrying out remedial actions described in the Event/Action Plans of the EM&A Manual in accordance with the time frame set out in the Event/Action Plans, or as agreed by the Director, in case where specified criteria in the EM&A Manual are exceeded;

如超逾環監手冊內指定的標準，則按照環監手冊內的事件/行動計劃所訂明的時限或署長所同意的時限，執行事件/行動計劃所說明的補救行動；

- (d) logging and keeping records of the details of (a) to (c) above for all parameters within 3 working days of the collection of data or completion of remedial action(s), for the purpose of preparing and submitting the monthly EM&A Reports and to make available the information for inspection on site.

在收集數據或完成補救行動3個工作天內，須記錄及備存上文(a)至(c)項所有參數的詳情，用作擬備並提交每月環監報告，並備妥有關資料以供在工地查閱。



- 5.3 Three hard copies and one electronic copy of the Baseline Monitoring Report shall be submitted to the Director at least 2 weeks before the commencement of construction of the Project. The submission shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC. Additional copies of the submission shall be made available to the Director upon his request.

在工程項目的建造工程展開前，須至少提早 2 個星期向署長提交基線監測報告的 3 份硬複本及 1 份電子版本。提交文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實。如署長要求，則須提交額外複本。

- 5.4 Three hard copies and one electronic copy of monthly EM&A Report shall be submitted to the Director within 2 weeks after the end of the reporting month. The EM&A Reports shall include a summary of all non-compliance (exceedances) of the environmental quality performance limits (Action and Limit Levels). The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC. Additional copies of the submission shall be provided to the Director upon request by the Director.

在規定提交報告的月份結束後 2 個星期內，須向署長提交每月環監報告的 3 份硬複本及 1 份電子版本。環監報告須包括各種不符合（超出）環境質素表現規限（行動及極限水平）情況的摘要。提交文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實。如署長要求，則須向署長提交額外複本。

- 5.5 All EM&A data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.

根據本許可證提交的所有環監數據，均須有效及真實無誤。

6. Electronic Reporting of EM&A Information

環監資料的電子匯報

- 6.1 To facilitate public inspection of the Baseline Monitoring Report and monthly EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 4.0 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies as described in Condition 5 above of this Permit. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hard copies.



為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環評條例登記冊辦事處查閱基線監測報告及每月環監報告，以超文本標示語言(HTML) (第 4.0 或較後版本)及便攜式文件格式(PDF) (第 4.0 或較後版本)製作的報告的電子版本，除非另獲署長同意，須與本許可證條件第 5 項所說明的硬複本同時提交。關於 HTML 的版本方面，可與報告各節及小節作出超文本連結的目錄須在文件開端加入。報告內各類圖表須在載有相關資料的正文內作出超文本連結。除非另獲署長同意，報告內所有圖形均須以交錯存取的 GIF 格式制定。報告的電子版本內容，必須與硬複本的內容一致。

- 6.2 The Permit Holder shall, within six weeks after the commencement of construction of the Project, set up a dedicated Internet web site and notify the Director in writing the Internet address where the environmental monitoring data and project information is to be placed. All environmental monitoring data described in Condition 6.1 above shall be made available to the public via the abovementioned dedicated Internet web site in the shortest possible time and in any event no later than 2 weeks after the relevant environmental monitoring data are collected or become available, unless otherwise agreed with the Director.

許可證持有人須在工程項目建造工程展開後 6 個星期內，設立特定互聯網網站存放環境監察數據及工程項目資料，並以書面通知署長網址所在。上文條件第 6.1 項說明的所有環境監察數據，均須盡快透過上述設立的特定互聯網網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關環境監察數據收集或可供閱覽後的 2 個星期，除非另獲署長同意。

- 6.3 The Internet web site as described in Condition 6.2 above shall enable user-friendly public access to the environmental monitoring data and project information including the Project Profile and this Environmental Permit. The Internet web site shall have features capable of:

上文條件第 6.2 項說明的互聯網網站，必須方便用戶使用，讓公眾容易接達環境監察數據及工程項目資料，當中包括工程項目簡介及本環境許可證。除非另獲署長同意，互聯網網站須具備部件，提供下述功能：

- (a) providing access to all environmental monitoring data of this Project collected since the commencement of construction;

在建造工程展開後，接達本工程項目所收集的全部環境監察數據；

- (b) providing access to all finalized submissions as required under this Permit;



接達本許可證規定提交的所有文件定稿；

- (c) searching by date;

按日期搜尋；

- (d) searching by types of monitoring data (water quality, ecology, noise and air quality); and

按監察數據類別(水質、生態、噪音及空氣質素)搜尋；以及

- (e) hyperlinking to relevant monitoring data after searching;

在搜尋後與相關的監察數據作出超文本連結。

or otherwise as agreed by the Director.

Table 1

表1

List of locations for supplementary land contamination assessment (extracted from Table 5-3 of the EIA Report (Register No. AEIAR-119/2008) and to be read in conjunction with Condition 3.1 and Figures 2 and 3 of this Permit

進行附加土地污染評估地點的名單（摘自環評報告（登記冊編號：AEIAR-119/2008）表 5-3），須與本許可證條件第 3.1 項、圖 2 及圖 3 一併閱讀

Location 地點	Parameters to be analysed for soils 泥土分析參數
Existing Coffin Crematorium 現有棺木火葬場	
Underground fuel tank (underneath the tank) (shown in <u>Figure 2</u> of this Permit) 地下油缸（缸底下）（本許可證圖 2 所示）	Total Petroleum Hydrocarbons (TPH) Poly Aromatic Hydrocarbons (PAH) 總石油烴 聚芳烴
Dangerous goods stores (shown in <u>Figure 2</u> of this Permit) 危險品倉庫（本許可證圖 2 所示）	TPH PAH 總石油烴 聚芳烴



Location 地點	Parameters to be analysed for soils 泥土分析參數
Daily tank room, fuel pump room and sunken fuel pipe (shown in <u>Figure 2</u> of this Permit) 日用油缸房、燃油泵房及低於地面的輸油管（本許可證圖 2 所示）	TPH PAH 總石油烴 聚芳烴
Cremators (residual inside the cremator, flue and chimneys) 火化爐（火化爐、煙道及煙囪內的殘餘物）	PAH Dioxins Metals (Cr, Co, Ni, Cu, Zn, As, Mo, Cd, Sn, Ba, Hg, Pb) 聚芳烴 二噁英 金屬（鉻、鈷、鎳、銅、鋅、砷、鉬、鎘、錫、鋇、汞、鉛）
Transformer room (shown in <u>Figure 2</u> of this Permit) 電力變壓房（本許可證圖 2 所示）	Polychlorinated Biphenyls (PCB) 多氯聯苯
Skeletal Cremator Building 骸骨火化爐建築	
Underground fuel tank (underneath the tank) (shown in <u>Figure 3</u> of this Permit) 地下油缸（缸底下）（本許可證圖 3 所示）	TPH PAH 總石油烴 聚芳烴
Dangerous goods store (shown in <u>Figure 3</u> of this Permit) 危險品倉庫（本許可證圖 3 所示）	TPH PAH 總石油烴 聚芳烴
Cremator (residual inside the cremator, flue and chimneys) 火化爐（火化爐、煙道及煙囪內的殘餘物）	PAH Dioxins Metals (Cr, Co, Ni, Cu, Zn, As, Mo, Cd, Sn, Ba, Hg, Pb) 聚芳烴 二噁英 金屬（鉻、鈷、鎳、銅、鋅、砷、鉬、鎘、錫、鋇、汞、鉛）



Notes :

註：

1. This Permit consists of three parts, namely, PART A (Main Permit), PART B (Descriptions of Designated Project) and PART C (Permit Conditions). Any person relying on this Permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.

本許可證共有 3 部，即 A 部(許可證主要部分)；B 部(指定工程項目的說明)及 C 部(許可證條件)。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。

2. If there is a breach of any condition of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment and Ecology, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.

如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境及生態局局長的同意後可勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。

3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.

許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須把經修改的許可證替換在工程項目工地內展示的原有許可證。

4. A person who assumes responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.

承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。

5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment and Ecology, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the site.

根據環評條例第 14 條的規定，署長可在環境及生態局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從建造工地除下，不再展示。



6. If this Permit is cancelled or surrendered during operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct or operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.

如果本許可證在工程項目營辦期間取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造及營辦環評條例附表 2 第 I 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。

7. Any person who operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable: -

如任何人在違反本許可證的條件下營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪 —

- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;

一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；

- (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;

一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；

- (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;

一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；

- (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and

一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；及

- (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.

在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一天另處罰款 10,000 元。



8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.

許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。

9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.

上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

Environmental Permit No. EP-329/2009/A

環境許可證編號 EP-329/2009/A



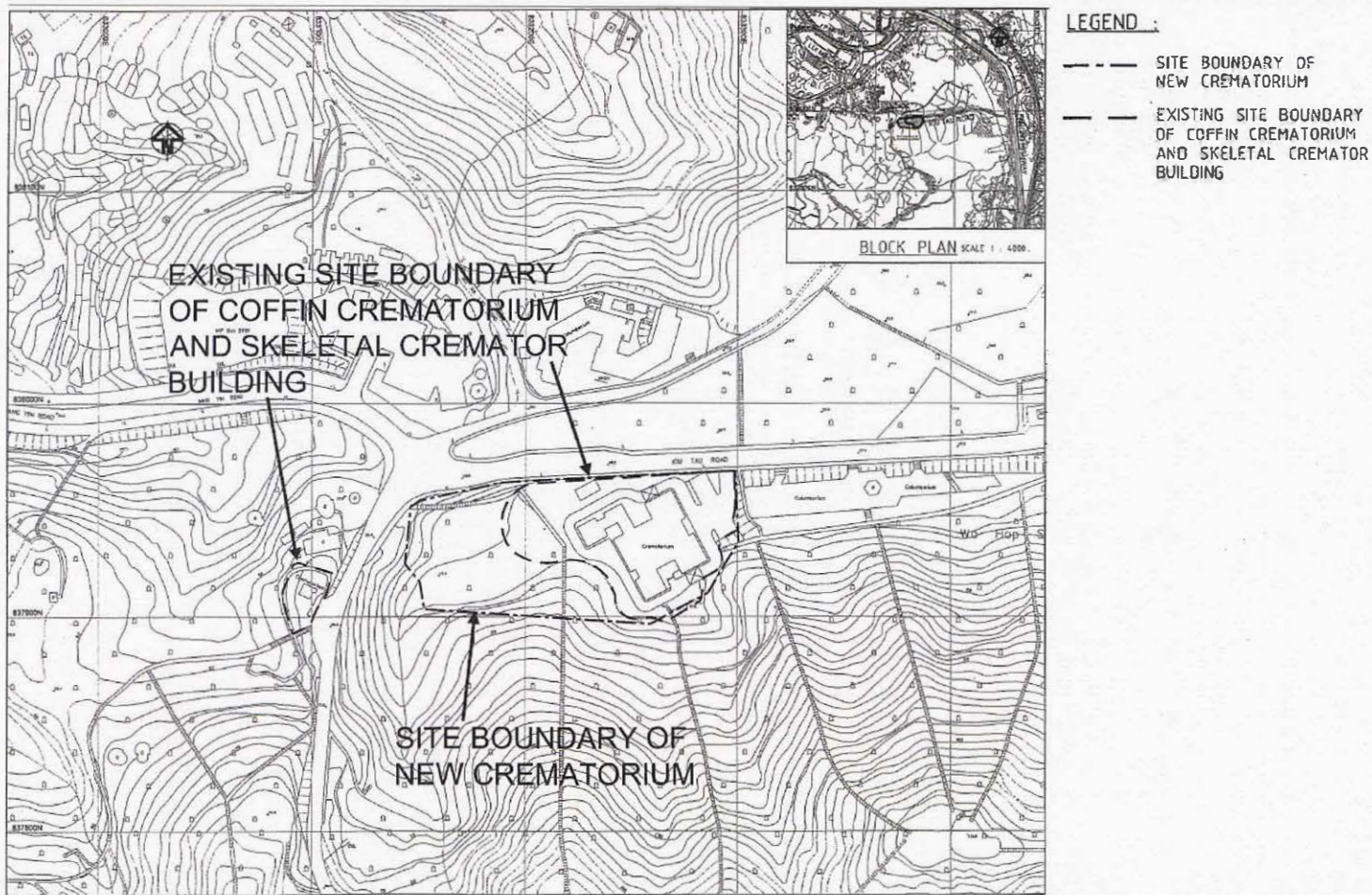


Figure 1 Provision of Cremators at Wo Hop Shek Crematorium (和合石火葬場重置火化爐工程)

圖一 Location Plan of the Project – 工程項目的位置圖

This figure was prepared based on Figure no. 1-1 of the EIA Report (No.: AEIAR-119/2008)

本圖是根據環境影響評估報告 (編號: AEIAR-119/2008) 圖 1-1 編制

Environmental Permit No. EP-329/2009/A

環境許可證編號 EP-329/2009/A



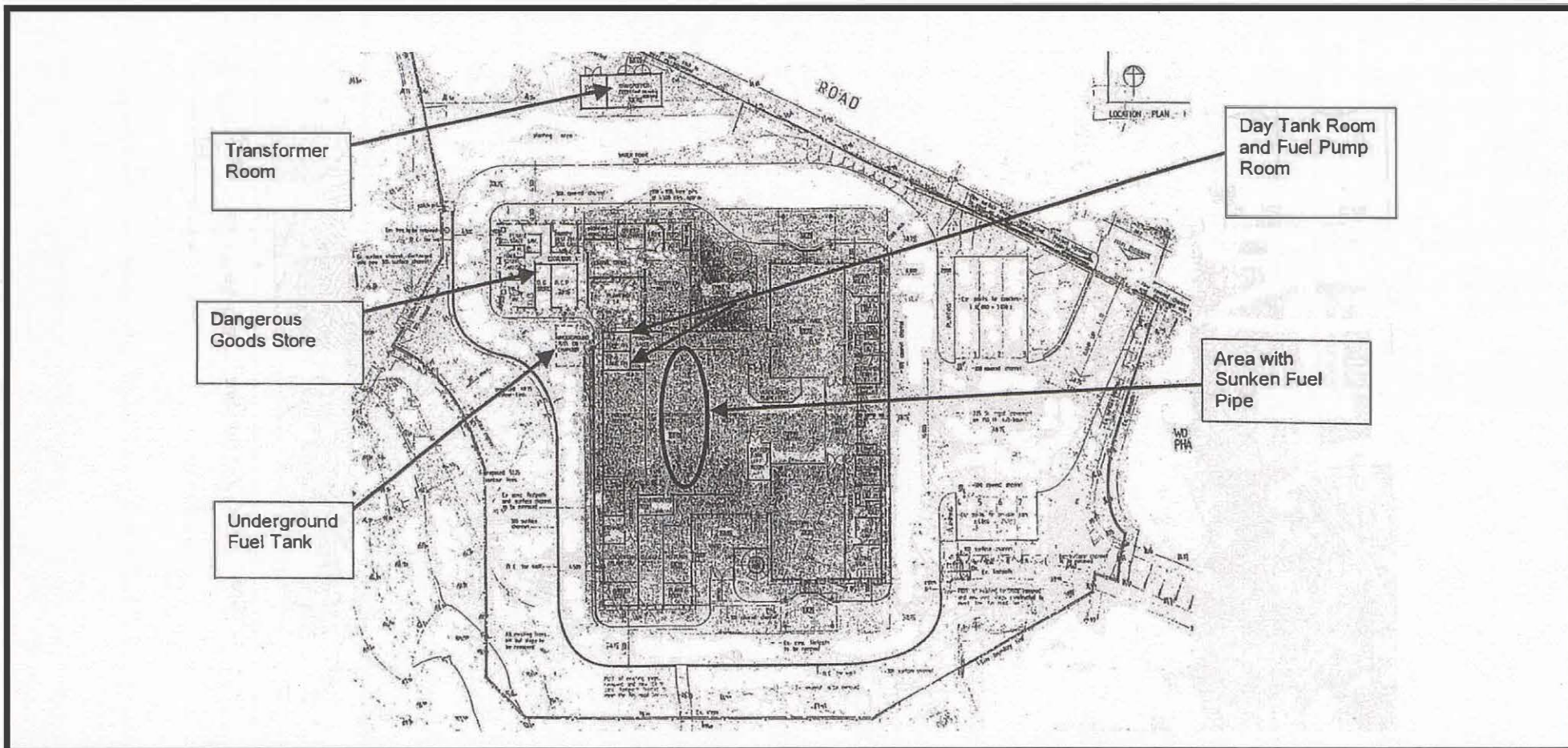


Figure 2 Provision of Cremators at Wo Hop Shek Crematorium (和合石火葬場重置火化爐工程)

圖二 Location for Supplementary Land Contamination Assessment at Crematorium Building (refer to Table 1)
火葬場建築的附加受污染土地評估位置 (參照表一)

This figure was prepared based on Figure no. 1-2a in Annex 5-a of the EIA Report (No.: AEIAR-119/2008)

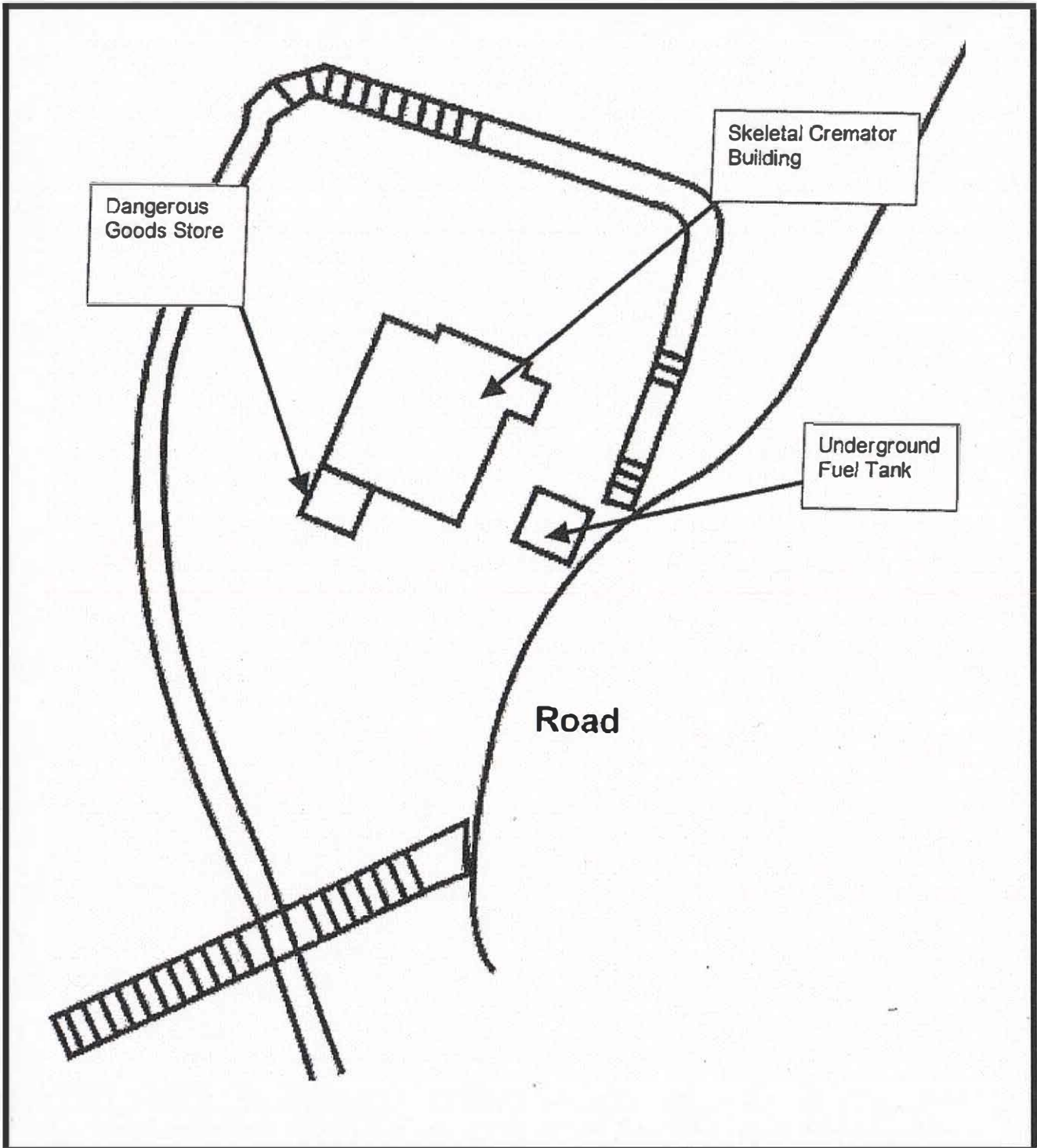
本圖是根據環境影響評估報告 (編號: AEIAR-119/2008) 附件 5-a 的圖 1-2a 編制

Environmental Permit No.

EP-329/2009/A

環境許可證編號 EP-329/2009/A





Provision of Cremators at Wo Hop Shek Crematorium
 (和合石火葬場重置火化爐工程)

Locations for Supplementary Land Contamination Assessment at Skeletal Cremator Building (refer to Table 1)
 骸骨火化爐建築的附加受污染土地評估位置 (參照表一)

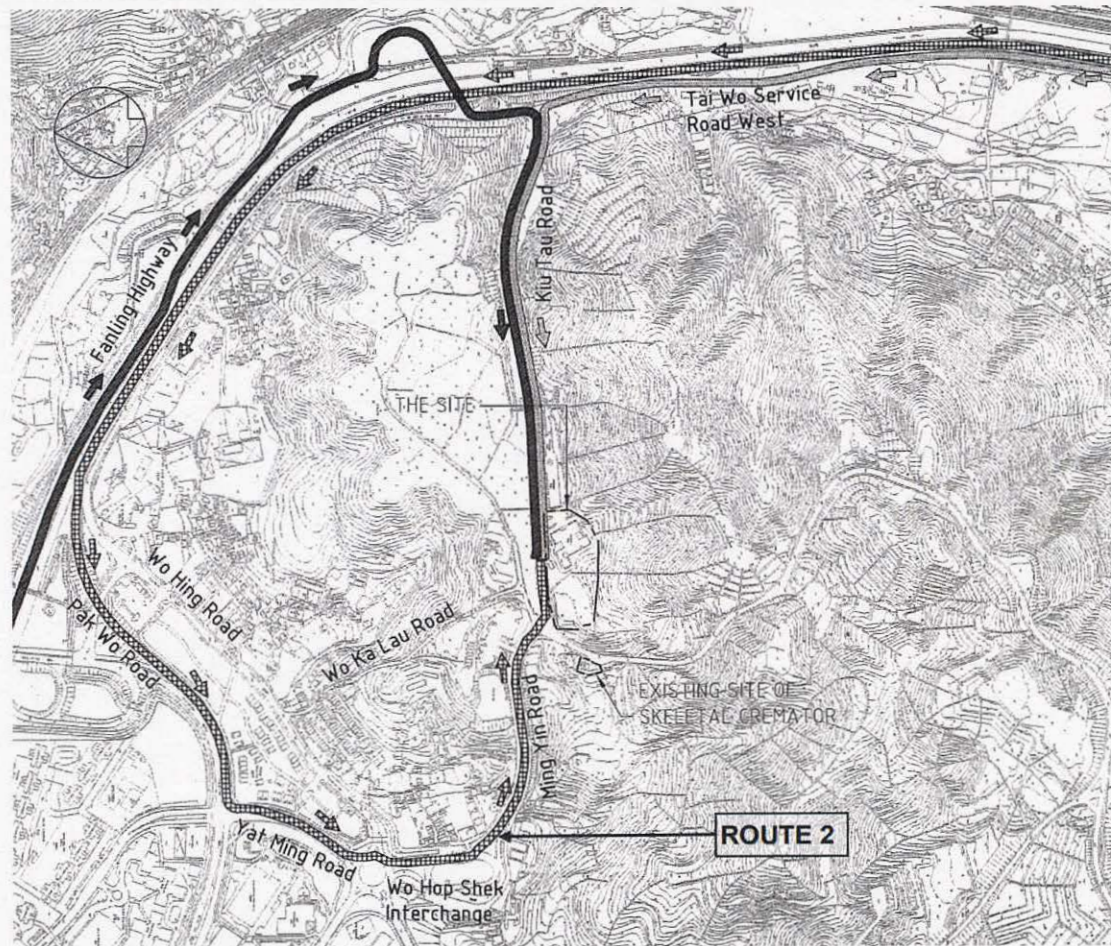
This figure was prepared based on Figure no 1-2b in Annx 5-a of the EIA Report (No.: AEIAR-119/2008)

本圖是根據環境影響評估報告 (編號: AEIAR-119/2008) 附件 5-a 的圖 1-2b 編制

Figure 3 圖三

Environmental Permit No.
 EP-329/2009/A
 環境許可證編號
 EP-329/2009/A





LEGEND :




-  TRANSPORTATION ROUTES TO THE SITE VIA SOUTH BOUND OF FARLING HIGHWAY (ROUTE 1)
-  TRANSPORTATION ROUTES TO THE SITE VIA NORTH BOUND OF FARLING HIGHWAY (ROUTE 2)
-  TRANSPORTATION ROUTES TO THE SITE VIA TAI WO SERVICE ROAD WEST (ROUTE 3)

Figure 4 Provision of Cremators at Wo Hop Shek Crematorium (和合石火葬場重置火化爐工程)

圖四 Transportation Routes to The Site – 往工地的運輸路線

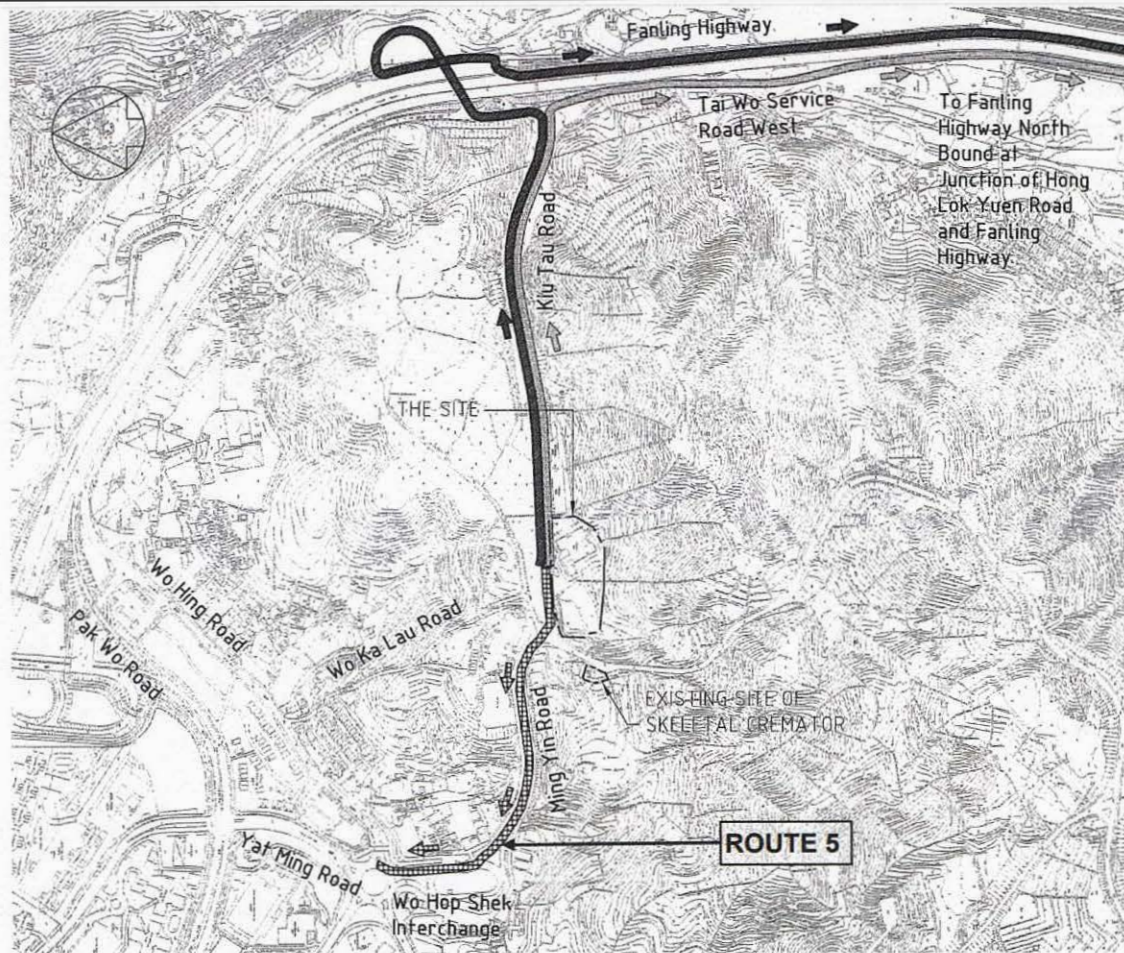
This figure was prepared based on Figure no. 2-3 of the EIA Report (No.: AEIAR-119/2008)

本圖是根據環境影響評估報告 (編號: AEIAR-119/2008) 圖 2-3 編制

Environmental Permit No. EP-329/2009/A

環境許可證編號 EP-329/2009/A





LEGEND :




- 
 TRANSPORTATION ROUTES TO FANLING HIGHWAYSOUTH BOUND (ROUTE 4)
- 
 TRANSPORTATION ROUTES TO FANLING HIGHWAYNORTH BOUND VIA SO KWUN PO ROAD (ROUTE 5)
- 
 TRANSPORTATION ROUTES TO FANLING HIGHWAY NORTH BOUND AT JUNCTION OF HONG LOK YUEN ROAD AND FANLING HIGHWAY (ROUTE 6)

Figure 5 Provision of Cremators at Wo Hop Shek Crematorium (和合石火葬場重置火化爐工程)

圖五 Transportation Routes from The Site – 離開工地的運輸路線

This figure was prepared based on Figure no. 2-4 of the EIA Report (No.: AEIAR-119/2008)

本圖是根據環境影響評估報告 (編號: AEIAR-119/2008) 圖 2-4 編制

Environmental Permit No. EP-329/2009/A

環境許可證編號 EP-329/2009/A



Handwritten signature in blue ink.